

7

дя с фонарком и в очках. На нем курточка с блестящими пуговками, вроде как у военных. Мама ему говорит:

— Кондуктор, вот мой билет.

Кондуктор стал светить фонарком и разглядывать мамин билет.

КАК Я ПОТЕРЯЛСЯ

Вдруг, смотрю, по платформе идет тетя, и на цепочке у нее собака, вся черная, в завитушках, а на голове у собаки большой желтый бант, как у девочки. И собака только до половины кудрявая, а сзади гладкая, и на хвостике — кисточка из волосиков. Я сказал:

— Почему бантик?

И пошел за собакой. Только немножечко, самую капельку прошел. Вдруг слышу сзади:

— А ну, поберегись!

Не наш носильщик, а другой, прямо на меня везет тачку с чемоданами. Я скорей побежал, чтобы он меня не раздавил.

Тут много всяких людей пошло, меня совсем затолкали. Я побежал искать маму. А вагоны все такие же, как наш. Я стал плакать, а тут вдруг на весь вокзал — страшный голос:

— Поезд отираляется... — и еще что-то. Так громко, так страшно, будто великан говорит.

Я еще больше заплакал: вот поезд сейчас уйдет, и мама уедет! Вдруг подходит дядя военный, в зеленой шапке, наклонился и говорит:

— Ты чего плачешь? Потерялся? Маму потерял?

А я сказал, что мама сейчас уедет. Он меня взял за руку и говорит:

— Пойдем, мы сейчас маму сыщем.

И повел меня по платформе очень скоро. А потом взял на руки.

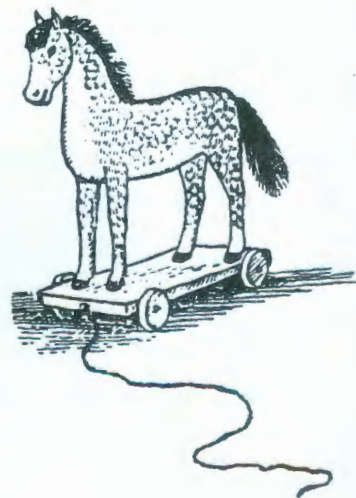
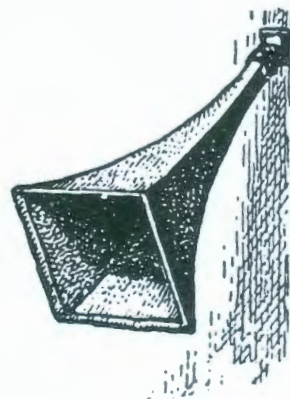
Я закричал:

— Не надо меня забирать! Где мама? К маме хочу!

А он говорит:

— Ты не плачь. Сейчас мама придет.

И принес меня в комнату. А в комнате — тетеньки. У них мальчики, девочки и еще совсем маленькие на руках. Другие игрушками играют, лошадками. А



КУРТОЧКА 'jacket'

ПУГОВКА diminutive of пуговица 'button'; ВРОДЕ КАК 'something like'; ВОЕННЫЙ 'soldier, military man'

СВЕТИТЬ (Impf.) 'shine'

РАЗГЛЯДЫВАТЬ (Impf.) 'look over, examine'

НА РИСУНКЕ: Идёт женщина с собакой на цепочке. У собаки на голове бант. Хвост собаки похож на кисточку. Такая порода собак называется «пудель».

голова 'head'

бант 'ribbon, bow'

хвост 'tail'

порода 'breed'

похож на 'like, similar to'

кисточка 'small brush'

ПОТЕРЯТЬСЯ (Pf.) 'get lost'

СМОТРЮ 'to and behold'

ЗАВИТУШКИ 'curls'

ДЕВОЧКА 'little girl'

ДО ПОЛОВИНЫ 'half, half-way'; КУДРЯВАЯ 'curly'

ГЛАДКИЙ 'smooth'; КИСТОЧКА ИЗ ВОЛОСИКОВ 'small brush (i.e., tuft) of hair'

БАНТИК diminutive of бант 'ribbon, bow'

ЗА 'after'; НЕМНОЖЕЧКО diminutive of немного 'some, a little'

КАПЕЛЬКА 'a teeny bit' (Lit., droplet)

ПРЯМО 'directly, straight'

ВЕЗТИ (Impf.) 'drive (a load)'; ТАЧКА 'wheelbarrow, dolly'; СКОРЕЙ ellipsis: как можно скорее/скорей 'as quick as I could'; ПОБЕЖАЛ (побежать Pf.) 'I started running'

РАЗДАВИТЬ 'crush, run over'

ВСЯКИЕ 'all kinds of'

ЗАТОЛКАТЬ (Pf.) 'push around'; ИСКАТЬ (Impf.) 'look for'

ТАКОЙ ЖЕ КАК 'just like, the same kind as'

СТРАШНЫЙ 'terrible, awful, frightening'; ГОЛОС 'voice'

НА РИСУНКЕ: репродуктор. (Это старое слово. Сейчас говорят «громкоговоритель».)

ОТПРАВЛЯТЬСЯ (Impf.) 'depart'; И ЕЩЕ ЧТО-ТО 'and something else'

ГРОМКО 'loud(ly)'; БУДТО 'like, as if'; ВЕЛИКАН 'giant'

СЕЙЧАС 'right away, in a minute, now'

ВОЕННЫЙ 'soldier, military man'

ШАПКА 'hat'; НАКЛОНИТЬСЯ (Pf.) 'bend over, stoop'

ЧЕГО 'why'; ПОТЕРЯТЬСЯ (Pf.) 'get lost'

ПОЙДЕМ (пойти Pf.) 'let's go'; СЫСКАТЬ (Pf.) 'find' (cf. искать Impf. 'look for')

ПОВЕСТИ (Pf.) 'lead'; СКОРО 'quickly'

ЗАКРИЧАТЬ (Pf.) 'cry out, shout'

НЕ НАДО '[you] mustn't'; ЗАБИРАТЬ (Impf.) 'take away, seize'; К МАМЕ ХОЧУ ellipsis: add "to go".

НА РИСУНКЕ: игрушечная лошадка на колёсах

игрушечный adjective from игрушка 'toy'

ПРИНЕСТИ (Pf.) 'carry, bring'; КОМНАТА 'room'

СОВСЕМ МАЛЕНЬКИЕ 'very small children'



мамы там нет. Военный посадил меня на диванчик и тут одна тетя ко мне подбегает и говорит:

— Что, что? Мальчик потерялся? Ты не реви. Ты скажи: как тебя зовут? Ну, кто ты такой?

Я сказал:

— Я Почемучка. Меня Алешей зовут.

А военный сейчас же убежал бегом из комнаты.

Тетенька говорит:

— Ты не плачь. Сейчас мама придет. Вон смотри, лошадка какая хорошенькая.

КАК Я НАШЕЛСЯ

Вдруг я услышал, как на весь вокзал закричал опять этот великанский голос:

— Мальчик в белой матросской шапочке и сипей курточке, Алеша Почемучка, находится в комнате матери и ребенка.

— Вот, слышишь? — говорит тетенька. — Мама узнает, где ты, и сейчас придет.

Все девочки и мальчики вокруг меня стоят и смотрят, как я плачу. А я уже не плачу. Вдруг двери открылись: прибегает мама.

Я как закричу:

— Мама!

А мама уже схватила меня в охапку. Тетенька ей скорей дверь открыла и говорит:

— Не спешите, еще время есть.

Смотрю — и папа уже прибежал.

А мама говорит:

— Хорошо, что по радио сказал. А то бы совсем голову потеряла.

А папа говорит:

— С ума сойти с этим мальчишкой!

Мама прямо понесла меня в вагон и говорит дяденьке кондуктору:

— Нашелся, нашелся...

ВАГОН

В вагоне — длинный коридор, только узенький. Потом мама отворила дверь, только не так, как в комнате, что надо тянуть к себе, а дверь как-то вбок



ДИВАНЧИК diminutive of диван 'sofa'
ПОДБЕГАТЬ (Impf.) 'run up to'

РЕВЕТЬ (Impf.) 'howl; cry'
КТО ТЫ ТАКОЙ 'who are you?'

НА РИСУНКЕ: Коридор спального вагона. На полу ковер. На потолке фонарь.
ковёр 'rug'

СЕЙЧАС ЖЕ 'right away'; УБЕЖАТЬ (Pf.) 'run off'; БЕГОМ 'on the double, running'

ВОН 'over there'

НАЙТИСЬ (Pf.) 'be found'

ЗАКРИЧАТЬ (Pf.) 'cry out, shout'

МАТРОССКАЯ ШАПОЧКА 'sailor's hat'
КУРТОЧКА 'jacket'
МАТЬ 'mother'; РЕБЕНОК 'child' (the "mother-and-child" room is the station nursery)

УЗНАТЬ (Pf.) 'find out'

ДЕВОЧКА 'little girl'; ВОКРУГ 'around'
СМОТРЯТ, КАК . . . 'watching me cry'; УЖЕ НЕ 'no longer'

КАК ЗАКРИЧУ 'I let out a yell, I up and yelled'. (Как with Perfective verbs conveys the meaning of suddenness and/or intensity of the action.)

СХВАТИЛА МЕНЯ В ОХАПКУ 'took me in her arms'

СПЕШИТЬ (Impf.) 'hurry'

НА РИСУНКЕ: собака с бантом на голове

ПО РАДИО 'over the loudspeaker'
А ТО БЫ СОВСЕМ ГОЛОВУ ПОТЕРЯЛА 'otherwise I would have gone crazy with worry' (Lit., lost [my] head altogether)

С УМА СОЙТИ '[One could] go crazy' (Lit., go out of [ones] mind)

ПОНЕСТИ (Pf.) 'carry'

НАЙТИСЬ (Pf.) 'be found'

НА РИСУНКЕ: столик у окна в спальном вагоне
На столике стоит стакан с ложкой. Чай и кофе пьют из стаканов.
чай 'tea'

ДЛИННЫЙ 'long'; УЗЕНЬКИЙ diminutive of узкий 'narrow'
ОТВОРИТЬ (Pf.) = открыть (Pf.); НЕ ТАК, КАК 'not like'
ТЯНУТЬ (Pf.) 'pull'; К СЕБЕ 'toward yourself'; КАК-ТО 'sort of'; ВБОК 'sideways'

уехала. И мы вошли в комнату. Мама посадила меня на диван. Напротив тоже диван, а под окошком столик, как полочка. Вдруг в окошко кто-то постучал. Я посмотрел, а там за окном папа. Смеется и мне пальцем грозит.

Я встал ногами на диван, чтобы лучше видеть, а диван мягкий и поддает, как качели. Мама сказала, чтобы я не смел становиться ногами на диван, и посадила меня на столик.

СОБАЧКА ИНЗОЛ

Вдруг я услышал, что сзади кто-то входит. Оглянулся и вижу — это та самая собака с желтым бантом, и с ней тетя на цепочке. Я забоялся и поджал ноги, а тетя сказала:

— Не бойся, она не укусит.

А я спросил:

— Почему?

— Ах, — сказала тетя, — ты, наверное, и есть Почемучка, который потерялся. Ты — Алеша? Это про тебя радио говорило? Ну да, — говорит, — в белой шапочке и в синей курточке.

Тут вошел к нам дядя, немножко старенький, тоже с чемоданом. А собака на него зарычала. А собачкина хозяйка сказала:

— Инзол, тубб!

И собака начала дядю нюхать. А дядя свой чемоданчик положил наверх, на полочку. Полочка не дощаная, а из сетки, как будто от кроватки для детей. Дядя сел и спрашивает:

— Вы едете или провожаете?

Тетя говорит:

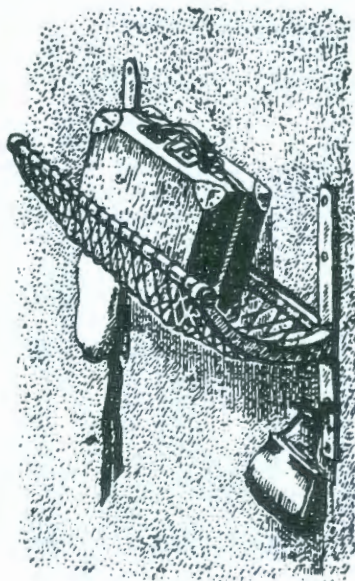
— Еду.

Дядя спрашивает:

— Собачка тоже с нами поедет? А этот мальчик ваш?

Тетя сказала, что собачка поедет и что собачку зовут Инзол, а моя мама сейчас придет, а меня зовут Алеша Почемучка.

— Ах, — говорит дядя, — это ты от мамы убежал? А теперь, кажется, мама от тебя убежала. Ну что же, — говорит, — поедешь с этой тетей. И со мной. И с собачкой.



ОКОШКО diminutive of окнó
 СТОЛИК diminutive of стóл; ПОЛОЧКА diminutive of пóлка 'shelf'; ПОСТУЧАТЬ (Pf.) 'knock'
 ЗА ОКНОМ 'at the window' (за = 'beyond'); СМЕЯТЬСЯ (Impf.) 'laugh'
 ПАЛЬЦЕМ ГРОЗИТ 'wagging his finger'

НОГА 'foot' (also 'leg')
 МЯГКИЙ 'soft'; ПОДДАЁТ 'it springs, it pushes you'; КАЧÉЛИ 'see-saw, swing'
 ЧТОБЫ Я НЕ СМÉЛ 'that I daren't'; СТАНОВИТЬСЯ (Impf.) 'stand'

НА РИСУНКЕ: ужé знакомáя нáм собáка по клйчке Инзóл
 клйчка 'name'

СЗÁДИ 'behind, in back [of me]'
 ОГЛЯНУТЬСЯ (Pf.) 'look around'; ТÁ СÁМАЯ СОБАКА 'that very dog, that same dog'
 ЦЕПОЧКА 'light chain' (who's leashed to whom?); ЗАБОЯТЬСЯ (Pf.) 'be afraid, take fright';
 ПОДЖАТЬ (Pf.) 'draw in'
 НОГА 'leg' (also 'foot')

УКУСИТЬ (Pf.) 'bite'

НА РИСУНКЕ: багáжная пóлочка в вагóне: чемодáнчик, сýмочка, матрóсская шáпка

ПРО = о/об 'about'
 НУ ДА 'Oh yes'

НЕМНОЖКО 'a little bit'; СТАРЕНЬКИЙ diminutive of стáрый 'old'
 ЗАРЫЧАТЬ (Pf.) 'start growling'
 ХОЗЯЙКА 'mistress, owner'

ТУБО 'Don't!' (dog's language)

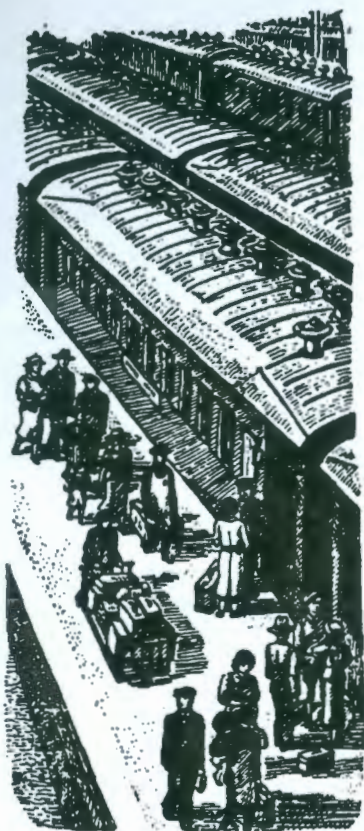
НЮХАТЬ (Impf.) 'sniff'
 ПОЛОЧКА diminutive of пóлка 'shelf'
 ДОЩАНЫЙ made out of a доскá 'board'; СÉТКА 'net, netting'; КАК БУДТО 'like'; КРОВАТКА
 diminutive of КРОВАТЬ 'bed, bedstead'

ПРОВОЖАТЬ (Impf.) 'accompany, see [someone] off'

VOCABULARY REVIEW: DIRECTIONAL ADVERBS. The ones in the first column indicate motion (they end in a consonant, like Accusative case forms of masculine nouns indicating motion, e.g., в гóрод 'to the city' vs. в городе 'in the city'), while those in the second column indicate location.

ввёрх = навёрх upward	вверхú = наверхú up, up above
вниз downward	внизú down, down below
вбóк to the side, sideways	рядом alongside, beside
вперёд forward	впередí up front
взáд back	сзáди in back, behind
взáд и вперёд to and fro, back and forth	

ЭТО ТЫ 'are you the one who . . . ?'
 ТЕПÉРЬ 'now'; НУ ЧТО ЖЕ 'well'



Я как крикну:

— Не хочу!

И прямо соскочил со столпа и закричал со всей силы:

— Мама!

Собачка залаяла. Я побежал к двери, собачка тоже. Какие-то чужие там, в коридорчике, и, смотрю, мама всех толкает, бежит ко мне.

— Что такое? Ты что скандалишь? Я ведь здесь, дурашка ты этакий!

Взяла меня на руки и говорит:

— Вон гляди—папа. Сейчас поедет.

КАК МЫ ПОЕХАЛИ

И вдруг громко-громко загудел гудок. Сзади дядя сказал:

— Ну вот, паровоз свистнул—значит, поехали.

А папа за окном что-то кричал, только ничего не слышно. Рот раскрывает, а ничего не слышно. Потом под полом заурчало, и на платформе все поехали назад, а это мы поехали вперед, и все замахали руками, шапками. А папа шел рядом с нашим окном, махал шапкой и что-то ртом говорил. Ничего не было слышно. Мама мне сказала:

— Помахай папе ручкой.

Я стал махать; папа засмеялся. А мама всё говорила папе:

— Хорошо! Хорошо!..

А всё равно она ничего не слыхала, что папа говорил. Мы уже совсем скоро поехали. Папа немножко пробсжал, махнул кепкой и остался.

КАКАЯ ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА

Мы с мамой сели на диванчик, и я сказал:

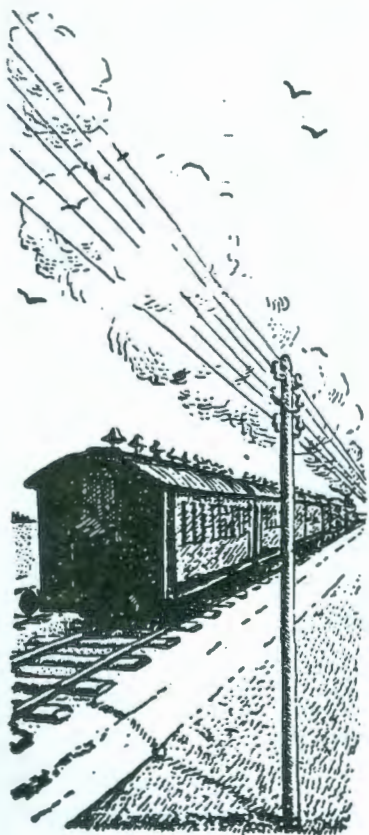
— Это потому так гудит внизу, что наша дорога железная.

А дядя говорит:

— Ты думаешь, она как доска железная? Как железный пол? Нет, брат.

Я говорю:

— Почему?



КАК КРИКНУ 'I up and yelled (suddenly and loudly)'

ПРЯМО 'straight-away, right away'; СОСКОЧИТЬ (Pf.) 'jump off'
СО ВСЕЙ СИЛЫ 'with all my might'

ЗАЛАЯТЬ (Pf.) 'begin to bark'
ЧУЖОЙ 'stranger, other person'; КОРИДОРЧИК diminutive of коридор
СМОТРЮ, МАМА ВСЕХ ТОЛКАЕТ 'I look and see mamma pushing everybody'

ЧТО ТАКОЕ 'what's going on?'; СКАНДАЛИТЬ (Impf.) 'make a fuss'; ВЕДЬ 'after all, you know'
ДУРАШКА ТЫ ЭТАКИЙ 'you silly thing'

ГЛЯДЕТЬ (Impf.) 'look'

НА РИСУНКЕ: платформа и три поезда. На платформе люди — пассажиры, носильщики и те,
кто провожает пассажиров.
провождать (Impf.) 'see off'
те, кто 'people who, those who'

ГРОМКО-ГРОМКО = очень громко; ЗАГУДЕЛ ГУДОК 'the whistle began to blow'

СВИСТНУТЬ (Pf.) 'whistle'; ПОЕХАЛИ 'we're off!'
ЗА 'at (on the other side of)'; КРИЧАТЬ (Impf.) 'shout'
НИЧЕГО НЕ СЛЫШНО 'you couldn't hear anything' (слышно = audible, cf. видно = visible)
РОТ 'mouth'; РАСКРЫВАТЬ (Impf.) 'open'
ПОЛ 'floor'; ЗАУРЧАТЬ (Pf.) 'start to rumble'
НАЗАД 'back'; А ЭТО МЫ ПОЕХАЛИ ВПЕРЕД 'but it was us starting forward'
ЗАМАХАТЬ (Pf.) 'start waving'; ШАПКА 'hat'; РЯДОМ С 'alongside'
РОТ 'mouth'

ПОМАХАТЬ (Pf.) 'wave, give a wave'; РУЧКА diminutive of рука

ЗАСМЕЯТЬСЯ (Pf.) 'laugh'; ВСЁ ГОВОРИЛА 'kept on saying'

ХОРОШО 'OK'

ВСЁ РАВНО 'all the same, nevertheless, anyway'
СОВСЕМ 'quite, very'
КЕПКА 'cap'; ОСТАТЬСЯ (Pf.) 'stayed behind; be left (somewhere)'

НА РИСУНКЕ: Поезд идёт вперёд по рельсам. Рядом с рельсами — столб и провод.
вперёд 'forward'
рельсы 'rails'
столб 'pole'
провод 'wire'

ГУДЕТЬ (Impf.) 'buzz'; ВНИЗУ 'down below, underneath'; ПОТОМУ . . . ЧТО = потому что
ЖЕЛЕЗНЫЙ '[made out of] iron'

ДОСКА 'board, plank'
ПОЛ 'floor'; БРАТ 'buddy, sport' (a friendly mode of address; colloquial)